

Ministry of Education and Science of Ukraine
Yuriy Fedkovych Chernivtsi National University

PROGRAM
XVIII INTERNATIONAL SCIENTIFIC CONFERENCE

**TOPICAL ISSUES OF ROMANCE AND GERMANIC PHILOLOGY AND
TRANSLATION**

Chernivtsi
May 15 – 16, 2025

ORGANIZING COMMITTEE
XVIII International scientific conference
“Topical Issues of Romance and Germanic Philology and Translation”

Ruslan BILOSKURSKYI – Chairman of the Organising Committee, Rector, Yuriy Fedkovych Chernivtsi National University, DSc in Economics, Professor.

Tetiana KOLISNYCHENKO – Deputy Chairperson, Dean, Faculty of Foreign Languages of Yuriy Fedkovych Chernivtsi National University, PhD in Philology, Associate Professor.

Iryna OSOVSKA – Vice-Rector for International Relations and Humanitarian Work, DSc in Philology, Professor.

Yuriy HALAVKA – Vice-Rector for Research, Yuriy Fedkovych Chernivtsi National University, DSc in Chemical Sciences, Associate Professor.

Myroslava KOVALIUK – Head of the Department of Linguistics and Translation, PhD in Philology, Associate Professor.

Olena KUDRYAVTSEVA – Head of the Department of Germanic Philology and Translation, PhD in Philology, Associate Professor.

Olena STEFURAK – Acting Head of the Department of Romance Philology and Translation PhD in Philology, Associate Professor.

Olha SOLOVIOVA – Head of the Department of English, PhD in Philology, Associate Professor.

Anna KOSENKO – Secretary of the Organising Committee, Department of Linguistics and Translation at Yuriy Fedkovych Chernivtsi National University, PhD in Philology, Associate Professor,

Mykola PROKHOROV – Technical Secretary, Department of Linguistics and Translation, Assistant Professor.

CONFERENCE SCHEDULE

May 15, Thursday

- 11:15 - 11:30 Check-in of the conference participants
<https://meet.google.com/asi-ipqv-idz?hs=224>
- 11:30 - 13:00 Welcome, plenary session
<https://meet.google.com/asi-ipqv-idz?hs=224>

May 16, Friday

- 12:00 - 15:00 Breakout session
<https://meet.google.com/asi-ipqv-idz?hs=224>

Timeframe

Presentation at the plenary session – 15-20 minutes.

Report at the breakout session – 10 minutes.

Q&A session – up to 5-7 minutes.

PLENARY SESSION

May 15, 11:30

<https://meet.google.com/asi-ipqv-idz?hs=224>

GREETINGS TO THE CONFERENCE PARTICIPANTS:

Ruslan BILOSKURSKYI – Rector, Yuriy Fedkovych Chernivtsi National University, DSc in Economics, Professor.

Iryna OSOVSKA – Vice-Rector for International Relations and Humanitarian Work, DSc in Philology, Professor.

Yuriy HALAVKA – Vice-Rector for Research, Yuriy Fedkovych Chernivtsi National University, DSc in Chemical Sciences, Associate Professor.

Tetyana KOLISNYCHENKO – Dean, Faculty of Foreign Languages, Yuriy Fedkovych Chernivtsi National University, PhD in Philology, Associate Professor.

Olena KUDRYAVTSEVA – Head of the Department of Germanic Philology and Translation, PhD in Philology, Associate Professor.

Olena STEFURAK – Acting Head of the Department of Romance Philology and Translation PhD in Philology, Associate Professor.

KEYNOTE SPEAKERS:

Svitlana KIYKO – DSc in Philology, Professor, Technical University of Berlin
GERMAN-UKRAINIAN PROFESSIONAL DICTIONARY: A CORPUS APPROACH AND
COMPILATION METHODOLOGY

Thorsten ROELCKE – DSc in Philology, Professor, Head of the Department of German as a
Foreign and Specialized Language, Institute of Language and Communication, Technical University
of Berlin

GIBT ES EIGENTLICH BERUFSSPRACHEN?

T.S. SANJAYAN - Assistant Professor, Department of Postgraduate Education, Goa University
(India)

INSTITUTIONAL DEVELOPMENT THROUGH LANGUAGE TEACHING IN THE DIGITAL
ERA

Dinesh KUMAR – Assistant Professor, Dyal Singh College, India

PARADIGM SHIFTS IN TEACHING ENGLISH LANGUAGE METHODS IN THE 21ST
CENTURY

Halyna DRANENKO – Professor of Ukrainian Studies, Sorbonne University (Paris), Eur'orbem
Research Centre

A TRANSLATOR ABOUT THEMSELVES: TRANSLATION METACRITICAL DISCOURSE IN
WORKS OF CONTEMPORARY FRENCH LITERATURE

Kati BRUNNER – Lecturer at the German Academic Exchange Service (DAAD)

THE GAP THAT IS NOT FELT: CHALLENGES IN TRANSLATING UKRAINIAN
LITERATURE INTO GERMAN

Breakout Session

(May 16, 12:00 - 15:00)

<https://meet.google.com/asi-ipqv-idz?hs=224>

Chairperson – DSc in Philology, Professor Yuriy KIYKO

Secretary – MA Student Ivan YAKUBOVYCH

1. **Hanna BRATYTSIA** – PhD of Philology, Senior Lecturer, Kamianets-Podilskyi Ivan Ohienko National University
Tetiana KALYNIUK – PhD of Pedagogy, Senior Lecturer, Kamianets-Podilskyi Ivan Ohienko National University
Use of Reading Strategies in DaF-Lessons
2. **Vasyl BIALYK** – DSc in Philology, Professor, Yuriy Fedkovych Chernivtsi National University
The Power of Lexicon in Shaping Military Narrative
3. **Anna VYKLIUK** – Lecturer, Bukovinian State Medical University
Features of the Lexical and Semantic Field ‘Neuroscience’ on the Basis of Popular Science Literature
4. **Olha HERASYMENKO** – Doctor of Philosophy, Senior Lecturer, Kryvyi Rih National University
Maria PAVLOVSKA – Higher Education Student, Kryvyi Rih National University
Application of Translation Transformations in the Process of Translating English Songs in Musicals (Based on the American Film Musical Wicked)
5. **Serhii KANTEMIR** – PhD in Philology, Associate Professor, Vice-Rector for Scientific and Pedagogical Work, Bukovinian University
Yuliia MELNYK – PhD in Philology, Associate Professor, Yuriy Fedkovych Chernivtsi National University
Projektorientierte Lehrausbildung mit DLL: Erfahrungen und Reflexionen
6. **Svitlana KIYKO** – DSc Philology, Professor, Technical University of Berlin, Berlin
Yurii KIYKO – DSc Philology, Professor, Yuriy Fedkovych Chernivtsi National University
Development of Socio-Cultural Competence in Audiovisual Teaching of German as a Second Foreign Language
7. **Yurii KIYKO** – DSc Philology, Professor, Yuriy Fedkovych Chernivtsi National University
Ivan YAKUBOVYCH – MA student, Yuriy Fedkovych Chernivtsi National University
Structural Characteristics of Modern German Toponyms
8. **Olha KRAVCHUK** – PhD in Philology, Assistant Professor, Yuriy Fedkovych Chernivtsi National University
The Embodiment of Rose Ausländer’s Identity in the Poetic Images of Nature
9. **Olena KUDRIAVTSEVA** – PhD in Philology, Head of the Department of Germanic Philology and Translation, Yuriy Fedkovych Chernivtsi National University
Olha MOTORNA – MA Student, Yuriy Fedkovych Chernivtsi National University
Lexico-Semantic Organization of German Terminology in Accounting and Auditing
10. **Nataliia LOPATIUK** – PhD in Philology, Associate Professor, Yuriy Fedkovych Chernivtsi National University
Functionality of Non-Finite Clauses in Modern English
11. **Marian MUZH** – Assistant Professor, Lesya Ukrainka Volyn National University

- Lexical, Semantic, and Stylistic Means of Verbalisation of Mythical Characters in Contemporary American Horror Literature (Based on the Works of Stephen King and Dan Simmons)*
12. **Oleksandra NUZBAN** – PhD in Philology, Associate Professor, Yuriy Fedkovych Chernivtsi National University
Liudmyla NIZHNIK – Doctor of Philosophy, Yuriy Fedkovych Chernivtsi National University
Mykola PROKHOROV – Assistant Professor, Yuriy Fedkovych Chernivtsi National University
Implementation of Universal Design for Learning in Translation Classes
 13. **Oksana RADAVSKA** – PhD in Philology, Associate Professor, Lesya Ukrainka Volyn National University
Coaching as a Pedagogical Technology of Foreign Language Teaching in Higher Education
 14. **Natalia RYBALKA** – Senior Lecturer, Kryvyi Rih National University
Liliia BARLIT – Higher Education Student, Kryvyi Rih National University
Peculiarities of Lexical and Semantic Transformations in the Translation of Wolfgang Borchert's Short Story 'Bread'
 15. **Natalia ROMANOVA** – DSc in Philology, Professor, Kherson State University
Semantics of the Dwelling of the Ancient Germans (Based on Grimm's Fairy Tales)
 16. **Liubov STEHNITSKA** – PhD in Philology, Associate Professor, Bukovinian State Medical University
Zhanna NYKYFORCHUK – PhD in Philosophy, Senior Lecturer, Bukovinian State Medical University
Reading Strategies for Passing the Qualifying Exam Step 1
 17. **Myroslav TOMASHCHUK** – Assistant Professor, Yuriy Fedkovych Chernivtsi National University
Liudmyla DIDYK – MA in Philology, Yuriy Fedkovych Chernivtsi National University
Cognitive and Cultural Paradigms as a Context for Translation of Poetry from Ukrainian into English (Based on Translation of Poetry by the Ukrainian Diaspora in Canada by Watson Kirconell)
 18. **Roman CHEPYSHKO** – Doctor of Philosophy, Yuriy Fedkovych Chernivtsi National University
Exploring the Limits in Language Acquisition and Translation
 19. **Roman CHEPYSHKO** – Doctor of Philosophy, Yuriy Fedkovych Chernivtsi National University
Mykola PROKHOROV – PhD in Political Science, Yuriy Fedkovych Chernivtsi National University
Oksana IFTODA – Assistant Professor, Bukovinian State Medical University
The Impact of Generative AI on Foreign Language Learning
 20. **Tetiana SHEVCHUK** – Assistant Professor, Lesya Ukrainka Volyn National University
Modern Adaptive Technologies in Teaching Foreign Languages to Students of Natural and Mathematical Fields
 21. **Oksana YASINSKA** – PhD in Philology, Associate Professor, Lesya Ukrainka Volyn National University
The Essence of Translation: Types and Current Problems

CONTENTS

Organizing Committee2
Conference schedule3
Plenary session4
Breakout Session5